



**ENPRESA IKASKETEN UNIBERTSITATE ESKOLA  
ESCUELA UNIVERSITARIA DE ESTUDIOS EMPRESARIALES  
DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**



# **INDUSTRIA-MARKETINEKO OINARRIZKO TERMINOLOGIAREN AZTERKETA**

**Egilea: UNAI ETXARRI LASA**

**Tutoreak: JOSE MARIA ARRIOLA**

**JOSE JUAN BERISTAIN**

**2018/2019 IKASTURTEA**

## AURKIBIDEA

<b>LABURPENA</b> .....	2
HELBURUAK: .....	2
JUSTIFIKAZIOA: .....	2
METODOLOGIA: .....	2
EMAITZAK: .....	5
ONDORIOAK: .....	5
 <b>AURREKARIAK</b> .....	 6
 <b>HELBURUAK</b> .....	 8
1. <i>Termino-zerrenda eleaniztun bat osatzea eta TZOSen jartzea:</i> .....	8
2. <i>Testuen hizkuntzaren zuzentasuna gainbegiratzea:</i> .....	8
3. <i>Termino-zerrendaren zenbait iturrirekiko erkaketa:</i> .....	9
4. <i>Terminoak etiketa bidez sailkatzea:</i> .....	9
 <b>METODOLOGIA</b> .....	 10
1. <i>Termino-zerrendaren osaketa</i> .....	10
2. <i>Termino-zerrendaren azterketa</i> .....	11
 <b>EMAITZA</b> .....	 13
1. <i>Osatutako termino zerrendaren ezaugarrien emaitza</i> .....	13
2. <i>TZOS datu-basearekiko erkaketaren emaitza</i> .....	15
3. <i>Euskalterm datu-basearekiko erkaketaren emaitza</i> .....	16
4. <i>Termino-zerrendaren sailkapenaren emaitza</i> .....	19
 <b>EZTABAIDA</b> .....	 21
 <b>ONDORIOAK</b> .....	 23
 <b>BIBLIOGRAFIA</b> .....	 25
 <i>TERMINO-ZERRENDA ALFABETIKOKI</i> .....	 26
 <i>TERMINO-ZERRENDA ETIKETAREN ARABERA</i> .....	 35

# **LABURPENA**

## **HELBURUAK:**

UPV/EHUko Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako gradu amaierako lan honen helburua *Sektore espezifikoetako Marketina*<sup>1</sup> liburuko bi kapituluetatik eratorritako Industria-marketinaren barnean kokatzen den terminologia erreala biltzen duen hizkuntza ezberdinetako zerrenda bat egitea da.

Honen bitartez, marketin arloko euskarazko terminologia akademikoaren deskripzioan eta finkapenean ekarpen bat egin nahi da, euskarazko terminoen jabetza eta trebatzea landuz, UPV/EHUko Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Graduan irakasten den marketin irakasgaiari erabiltzen den terminologia errealetik abiatuta. Bereziki, kontuan izanik Euskal Autonomia Erkidegoan industriak duen garrantzia, eta alor honetan dagoen euskarazko terminologiaren gabezia esanguratsua, industria marketina izango dugu aztergai.

## **JUSTIFIKAZIOA:**

Aztergai dugun lan hau, euskararen normalizazio ezagatiko zenbait arazo gainditzeko sortu zen Terminologia Sareak Ehunduz (TSE)<sup>2</sup> programaren markoan kokatzen da: irakasleen arteko sareak sortzea eta dinamizatzea, euskarazko terminologia sendotu eta partekatzea eta erregistro akademikoen normalizazioa.

## **METODOLOGIA:**

Garaterm lan-ingurunean<sup>3</sup>, Terminologia Sareak Ehunduz (TSE) programarako garatutako metodologia izan da gure jarrai-gida.

Lehenengo fasean, industria-marketineko termino-zerrenda osatzeari ekin diogu. Horretarako, nire Gradu Amaierako Lana burutzeko laguntzaile izan ditudan tutoreek "*Sektore espezifikoetako marketina, EHUko argitalpen zerbitzua*" liburuan jasotzen diren bi kapitulu Garatermera igo dituzte, *Merkatuak eta industriako bezeroen*

---

<sup>1</sup> Aguirre Garcia, M.S. (Koordinatzailea) (2004): *Sektore espezifikoetako marketina*, EHU-UPV; 1- 96 or.

<sup>2</sup> [http://garaterm.ehu.es/garaterm\\_ataria/tse-programa/](http://garaterm.ehu.es/garaterm_ataria/tse-programa/)

<sup>3</sup> [http://garaterm.ehu.es/garaterm\\_ataria/](http://garaterm.ehu.es/garaterm_ataria/)

*jokabidea eta Industria-merkatuetako marketinaren ikerketa eta estrategia* izeneko kapituluak, zehazki.

Hurrengo urratsean, Garaterm lan-ingurune berean barneratuta dagoen Erauzterm termino erauzleak termino-hautagai zerrenda luze bat sortu digu. Termino zerrendako hautagaiak eskuz baliotzea izan da ondorengo urratsa. Behin hau amaituta, aztergai erabili dugun industria-marketineko behin betiko euskarazko termino errealen zerrenda lortu dugu, lorturiko euskarazko termino hauetariko batzuen aldakiak erantsiz eta gaztelania eta ingelesezko ordainak esleituz.

Industria-marketineko termino errealen behin betiko zerrendari erabilgarritasun praktiko bat eman ahal izateko eta denentzat eskuragarri egoteko, etorkizuneko ondorengo lan-pausua, Terminologia Zerbitzurako Online Sistemaren (TZOS)<sup>4</sup> kontsultagai jartzea izango litzateke.

Bigarren faseari dagokionez, aurreko urratsean zehazturiko industria-marketineko termino errealen zerrendaren azterketa gauzatzean oinarritu gara. Ondoren 1.3 atalean sakonago aztertzen dugun, TZOS eta Euskalterm<sup>5</sup> datu-base terminologikoetan jasota dagoen terminologiaren eta guk balioztatuko termino zerrendaren arteko erkaketa burutu da. Azkenik, terminoen zehaztasun maila areagotze aldera, termino-zerrenda guztia hiru etiketa ezberdinetan sailkatu du.

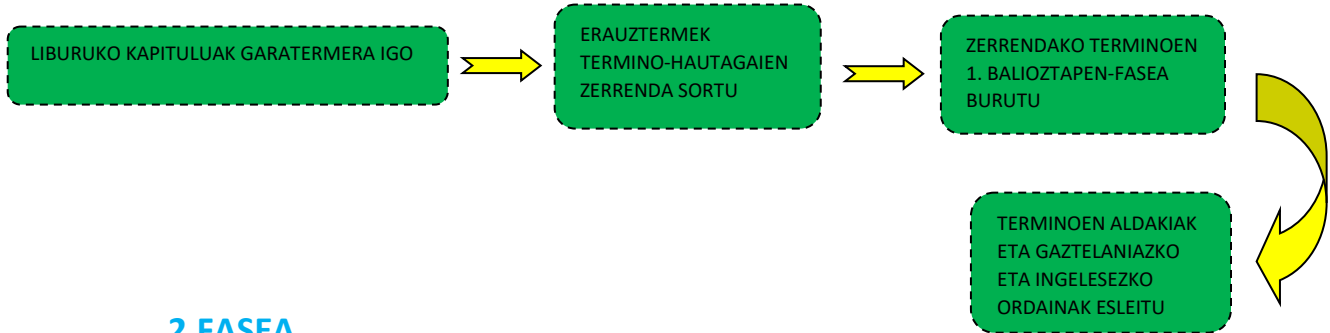
---

<sup>4</sup> <http://tzos.ehu.es/?setuilang=eu>

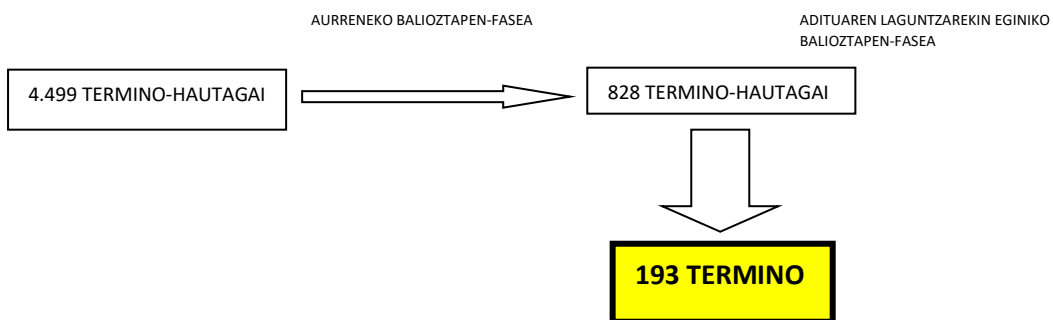
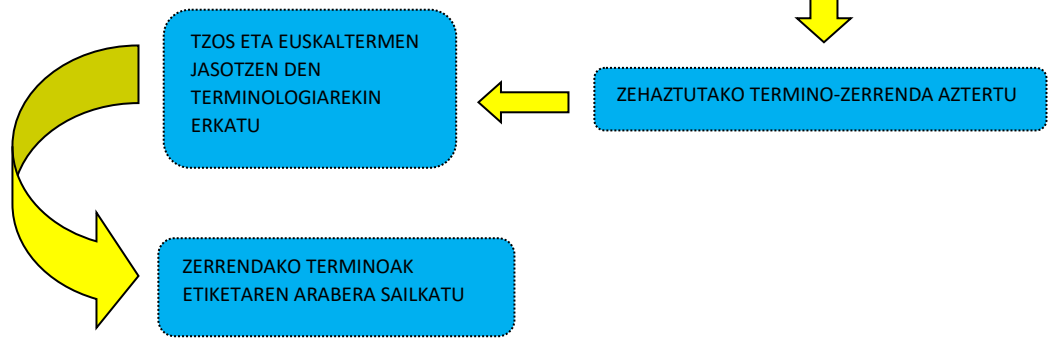
<sup>5</sup> <http://www.euskara.euskadi.eus/r59-euskalte/eu/q91EusTermWar/kontsultaJSP/q91aAction.do>

1.Grafikoa: Proiektuaren urrats nagusiak.

**1.FASEA**



**2.FASEA**



**EMAITZAK:**

Lortu dugun emaitzaren arabera, gure termino-zerrendako terminoen konplexutasunari dagokionez, gehienak bi osagaikoak (% 52,33) eta hiru osagaikoak (% 29,53) dira, non honek adierazten duen gure termino-zerrendako terminoen gehiengoa konplexutasun ertain-altukoak direla. Bestalde, gure amaierako termino-zerrendan bildu ditugun terminoetatik Euskalterm datu-banku terminologikoan gehienez ere, % 18,13 daude jasota eta TZOSen % 5,70, zerrendako terminoen gainerako guztiak lan honi esker jaso dira.

Amaitzeko, gure termino-zerrendaren azterketa sakonagoa lortzeko asmoz, terminoak hiru etiketa ezberdinen bidez sailkatu dira. Alde batetik, industria-marketinaren esparruan maila-orokorrekoak adierazi ditugu. Bestetik, industria-merkatuen baitan zehatzagoak direnak txertatu ditugu, eta azkenik, industria-marketinako estrategia gisa biltzen direnak.

**ONDORIOAK:**

Egindako lanaren amaieran lorturiko termino-zerrenda eleaniztun honek, irakasle euskaldunen arteko komunikazio-sareak sortzeko eta hiztegiak nahiz corpusak egiten dituztenentzat, alor honetako terminologia aintzat hartzeko aukera eskaintzen du. Honez gain, jorrraturiko lanaren ekarpena zabaltzeko, TZOSen kontsultagai jartzeaz gain, esparru honetako ikerketa edo lanen bat gauzatu behar duen interesdun ororen artean, ikasle nahiz marketinarekin zerikusia duten beste irakasgaiko kideen artean zabaltzeko, erabilgarria izan dadin terminologian egon daitezkeen ezberdintasunak eta xehetasunak aztertzeko. Etorkizunera begira, interesgarria izango litzateke alor honetan lanak burutzen dituztenek ere bide berdina jarraitzea, terminologiaren aberasgarritasuna areagotzeko eta egungo hutsune terminologikoen inguruko arazoa gainditzen laguntzeko.

## AURREKARIAK

Lan hau egin ahal izateko behar izan dugun tresna aukeratzeko orduan 2008an Garaterm<sup>6</sup> egitasmoari esker abiatutako TSE programa, hau da, Terminologia Sareak Ehunduz programa erabiltzea erabaki dugu. Programa hau EHUko Euskararen Errektoreordetzaren laguntzarekin jarri zen martxan eta euskararen normalizazioan EHUn lantzen diren espezialitate alorretako terminologiaren garapenerako eta finkapenerako erronka bilakatu da geroztik.

Garaterm proiektuarekin martxan ari zirenean euskarazko erregistro espezializatuen Garapenak ezinbesteko laguntza beharra zuela antzeman zuten eta bi lerro nagusiren inguruan zentratu ziren: alde batetik, arlo akademikoaren inguruan euskarazko erregistro espezializatu egoki bat bermatzeko dauden beharren inguruan, eta beste alde batetik, euskararen estandarizazio eta normalizazio-prozesuan.

Horrela, EHUn egunerokotasuneko jardueretan euskaraz lantzen diren espezialitate alorretako erregistro espezializatuen garapen prozesuan zenbait arazorekin aurkitzen gabela ikusi zuten. Batetik, euskararen normalizazio ezetik datozen arazoak eta terminologia lanerako erabiltzen den metodologiatik etor litezkeenekin topatzen garelako eta bestetik, irakasle batzuen hizkuntza-gaitasun orokorra dela eta, hauek sortutako testuen kalitatea bermatzeko arazoak daude.

Bi arazo hauetan zentratuz, hainbat zailtasun detektatu dituzte aztertutako testu akademikoetan TSE programan euskara normalizatu gabe egotearen ondorio gisa: batetik, arau batzuk ezarri gabe daudenez, estandarizazio prozesua amaitu gabe dago, eta euskarazko terminologia eta fraseologian adituak ez diren irakasleei kode estandar bat ez egoteak zalantzak sortzen dizkie. Zenbait irakaslek hutsuneak izan ditzakete hizkuntza-gaitasun orokorretan. Izan ere, euskal gizarteak euskaraz ikasteko azaldu duen eskariari oso azkar erantzun behar izan diote erakundeek eta, horren ondorioz, askotariko hiztun motak aurki ditzakegu unibertsitateko irakasleen artean ere. Bestetik, adituen arteko komunikazio-sareen gabezia dela eta, ez da espezialitate alorretako erregistroak garatzeko eta finkatzeko lan gehiegirik gauzatu eta ondorioz, terminologia anitz falta da alor askotan. Izan ere, ikasle eta irakasleen arteko komunikazio-sare arinak izan arren, ez da horrelakorik aurkitzen irakasleen artean.

Aditu-irakasleak dira eragilerik egokienak zeregin hau aurrera eramateko. Lan honekin beraz, beste hainbat helbururen artean, garrantzi handikoa da irakasleen arteko sareak sortzea eta dinamizatzea, horrela euskarazko terminologia finkatzen laguntzeko eta testuen kalitate linguistikoa hobetzen laguntzeko eskura izango ditugu baliabide eta estrategia ezberdinak.

---

<sup>6</sup> Garaterm

[http://garaterm.ehu.es/garaterm\\_ataria/en](http://garaterm.ehu.es/garaterm_ataria/en)

Azkenik, terminologia lanerako oinarri teoriko-metodologiko egokiak erabili behar dira. TSE programa terminologia lanerako interesgunea da aztertzea adituek erabiltzen duten terminologia errealia zer-nolakoa den, nola sortzen den eta nola aldatzen den. Hau dela eta, esparru honetan ikertzeko beharrezkoa da adituek erabiltzen dituzten testuak ondo antolatutako corpus batean jasotzea, eta horretan da Garaterm corpora<sup>7</sup>. TSE programarekin batera, ikerketa, garapena eta irakaskuntza uztartzen dituen lan-ingurunea da, zeinari esker, erregistro akademikoak iker daitezkeen eta erregistro akademikoen garapenean diharduten adituekin lan egitearen ondorioz, unibertsitate-irakaskuntzan erabiltzen diren dokumentuak jasotzeko metodologia hobetzen joan den.

---

<sup>7</sup> Garaterm corpora TSE programako partaideentzako dago kontsultagai:

[http://garaterm.ehu.es/garaterm\\_ataria/kontsultak/](http://garaterm.ehu.es/garaterm_ataria/kontsultak/)



## HELBURUAK

### **1. Termino-zerrenda eleaniztun bat osatzea eta TZOSen jartzea:**

Lanaren xede nagusia, industria-marketineko terminologia erreal biltzen duen terminoen zerrenda eleaniztun bat egitea eta osatzea da. Esparru honetan dagoen euskarazko terminologiaren eskasia ikusirik, Ekonomia Zientziei dagokien esparruan, konkretuago Industria-marketinaren euskarazko terminologia errealaren garapen eta zehaztapenean ekarpen bat egin nahi dugu. Hemendik aurrera, aditu nahiz ikasleek Industria-marketinaren inguruko testuetan edota, industriarekin erlazionaturiko beste edozein irakasgaietan, eskura izango dute gure termino-zerrenda edozein zalantza edo akats konpontzeko.

Beste alde batetik, terminoak ikusgai jarritz, irakasleek beraien arteko sareak sortzea eta dinamizatzea lortzen da, honela beraien baliabide eta jakintza linguistikoak partekatuz, eztabaidan jarritz eta finkatzen joanez.

### **2. Testuen hizkuntzaren zuzentasuna gainbegiratzea:**

*Sektore Espezifikokoetako Marketina*<sup>8</sup> liburuko aipaturiko bi kapituluak Garatermera igo ostean, lan-ingurune berean barneratuta dagoen Erauzterm termino erauzleak termino-hautagai zerrenda luze bat sortu digu. Termino zerrendako hautagaiak eskuz baliotu ditugu, eta hau izan da bai esfortzu eta bai denbora-tarte gehien eskaini behar izan diogun lan-atala, industria-marketinaren egokitzen diren terminoak aukeratzea, alegia.

Gure lanaren ondorioz lortu dugun termino-zerrendan jasotako terminoak linguistikoki zuzenak diren aztertzeari ekin diogu ondoren. Lan honetan, batez ere, zuzenketak marratxoaren erabilerekin erlazionaturikoak izan dira. Ingeleseko kontzeptu gisa adierazten ziren termino batzuekin ere, zalantzak izan ditugu, itzulpena egiteko beharrik zegoen ala ez erabakitzean, alegia. Izan ere, kontzeptu hauetariko asko nazioartekoak dira, eta beste hizkuntzak mailegu gisa ontzat dituztenez, beste hizkuntzetan ere ingelesezko terminoa erabiltzen da. Gainerakoan, adierazi behar dugu, lortu dugun termino-zerrendaren eleaniztasun maila egokia dela.

---

<sup>8</sup> Aguirre Garcia, M.S. (Koordinatzailea) (2004): *Sektore espezifikokoetako marketina*, EHU-UPV; 1- 96 or.

### **3. Termino-zerrendaren zenbait iturrirekiko erkaketa:**

Termino-zerrenda TZOSen eta Euskalterm datu-base terminologikoan lehenago bildutako terminologiarekin alderatuz lan honekin egin den ekarpena balioztatzea lortu dugu, aztertutako testuan erabiltzen den terminologia, kontsulta-baliabide horietan zenbateraino kodifikatua dagoen egiaztatzeko.

Alde batetik, TZOSen bilduta dauden terminoak izango genituzke: azpikontratista, berrikuntza teknologiko, biltegi, kalitate-berme, lehengai, produkzio-sail... eta beste aldetik, Euskalterm datu-base terminologikoan bilduta dauden terminoak: errealitate birtual, eskari eratorri, industria merkatu, industria-sektore, lankidetzak-akordio, nanoteknologia, Push estrategia eta abar.

### **4. Terminoak etiketa bidez sailkatzea:**

Lortu dugun termino-zerrenda osatzen duten terminoak alfabetikoki ordenatu beharrean, industria-marketineko edukiak argi eta zehatz geratzeko, terminoak etiketa ezberdinen bidez sailkatuko ditugu, informazio gehiago eta zehatzagoa lortuz.

2.2 atalean ikusiko dugun moduan, gure termino zerrendako termino guztiak hiru mailatan banatu ditugu. 2. Taulan ikus dezakegun bezala, alde batetik, orokorra, glosarioaren edukia mugatzen laguntzen duten terminoak. Bestetik, industria-merkatuak, hau da, industria-merkatuen ezaugarriak eta industria-bezeroen motibazioak ulertzen laguntzen duten terminoak, eta azkenik, industria-marketineko estrategiak izenez deitu duguna, Industria-marketineko estrategiak definitu eta deskribatzeko beharrezkoak diren terminoak.

## METODOLOGIA

Gradu amaierako lan hau burutzeko, Terminologia Sareak Ehunduz (TSE) programak eskaintzen dizkigun baliabide eta metodologia erabili ditugu.

Lanarekin hasterakoan, bi fase bereizi ditugu: Alde batetik, industria-marketineko termino errealeen zerrenda osatzea, eta, bestetik, termino-zerrenda honen azterketa.

### **1. Termino zerrendaren osaketa**

Hasiera batean, *sektore espezifikoetako marketina* liburuko *Merkatuak eta industriako bezeroen jokabidea* eta *Industria-merkatuetako marketinaren ikerketa eta estrategia* kapituluak Garaterm lan-ingurunera igo dituzte Gradu Amaierako Lan honetako tutoreek.

Euskal Herrian, industriak geografikoki eta bertako ekonomian suposatzen duen pisua eta garrantzia dela eta, industria-marketineko sektorea lantzea erabaki dugu.

Behin tutoreek kapituluak Garatermera igo ostean, Garaterm lan-ingurune berean barneratuta dagoen Erauzterm termino erauzleak, erdiautomatikoki hautagaien proposamen-zerrenda luze bat sortu digu. Termino zerrendako hautagaiak eskuz baliotzea izan da ondorengo urratsa, terminoak modu egokian zehaztuz, eta industria-marketinaren zuzeneko erlaziorik ez duten terminoak baztertuz. Termino guztiak goitik behera egiaztatu eta beharrezko zuzenketak eginda, aztergai erabili dugun industria-marketineko behin betiko euskarazko termino errealeen zerrenda lortu dugu, guztira 193 termino bilduz. Ondoren termino-zerrenda zabal, ulerterraz eta eleaniztuna eratzeko helburuarekin, lorturiko euskarazko termino hauen gaztelania eta ingelesezko ordainak esleitu ditugu. Horrez gain, ahal den heinean euskarazko terminoen sinonimo eta aldaki diskurtsiboak esleitu ditugu, guztira 29 aldaki jasoz.

Aipatu ditugun ordain horiei dagokienez, 1. taula horretan ikus ditzakegu hainbat adibide. Alde batetik, terminoak eta bere aldakiak dauzkagu eta bestetik, ordea, termino horien gaztelaniazko eta ingelesezko itzulpenak. Horien ondorioz, gure lanaren sakontasun maila altuago batera iristea eta, honela, gure betebeharrean informazio gehiago lortzera iritsi gara.

1.Taula: Termino-zerrendaren adibidea, gaztelania eta ingeleko ordainekin

TERMINOA	ALDAKIA	GAZTELANIA	INGELESA
Pull estrategia	tiratze-estrategia/ xurgapenerako estrategia	estrategia Pull	Pull strategy
produkzio-sail	fabrikazio-sail	departamento de producción	production department
industria-eskariaren prezio-sentikortasun	industria-eskariaren prezio-elastikotasun	sensibilidad del precio de la demanda industrial	elasticity of industrial demand price
Industria-azoka	Industria- feria/erakusketa	exposición industrial	industrial exhibition

Azken pauso moduan, gurea den termino-zerrenda hau Terminologia Zerbitzurako Online Sistemari (TZOS) kontsultagai jartzea geratuko litzaiguke, ikusgai egoteko, bai irakasleentzat eta baita adituei eskuragarri jartzeko, eta egindako lana erabilgarria izan dadin.

## 2. Termino-zerrendaren azterketa

Atal honi hasiera emateko, lortutako termino-zerrendaren azterketa burutzeari ekin diogu. Horretarako, lehenik, terminoen osaketaren arabera analisia gauzatu dugu, hau da, terminoa zenbait osagai-kopuruz osatua dagoen aztertzea, terminoen konplexutasun mailaren inguruko balorazio egin ahal izateko, eta bigarrenik euskarazko terminoen aldakiak kontabilizatu ditugu.

Horren ondoren, gure termino-zerrendako terminologia aurretik TZOSen jasota zegoen egiaztatu da Erauzterm termino-erazule erdiautomatikoaren bitartez. Horrek TZOSen agertzen diren termino oro marka batez adierazten ditu eta baita bakoitza zein jakintza alorretan agertzen diren ere adierazten digu. Horri esker, konturatu gara aztertzeke geneuzkan kapituluak industria-marketingaren barruan egon eta azken hau Ekonomia Zientzien alorrean barneraturik egon, bertan agertzen diren hainbat termino beste jakintza alor batzuetan ere agertzen direla (Zientzia Teknologikoak, Fisika Zientzia Juridikoak eta Zuzenbidea...).

Jarraitzeko, Euskaltermeko datu-base terminologiaren hedapena aztertzeke asmotan, zerrendako terminoak eskuz egiaztatu ditugu gure terminoak Euskaltermen jadanik jasota dauden egiaztatzeke.

Amaitzeko, lortu dugun termino-zerrenda osatzen duten terminoak alfabetikoki ordenatu beharrean, industria-marketineko edukiak argi eta zehatz geratzeko, terminoak etiketa ezberdinen bidez sailkatuko ditugu, informazio gehiago eta zehatzagoa lortuz, 2.taulan ikus dezakegun adibidearen moduan. Alde batetik, orokorra, glosarioaren edukia mugatzen laguntzen duten terminoak. Bestetik, industria-merkatuak, hau da, industria-merkatuen ezaugarriak eta industria-bezeroen motibazioak ulertzen laguntzen duten terminoak, eta azkenik, industria-marketineko estrategiak izenez deitu duguna, Industria-marketineko estrategiak definitu eta deskribatzeko beharrezkoak diren terminoak.

2.Taula: Etiketaren arabera sailkatutako termino-zerrendako adibidea

<b>OROKORRAK</b>	<b>INDUSTRIA-MERKATUAK</b>	<b>INDUSTRIA-MARKETINEKO ESTRATEGIAK</b>
Industria-eskari	Erosketa-zentro	Push estrategia
Biltegi	Zeharkako merkatu	Interfuntzionalitatea
Makina-tresna	Eskari eratorri	Harremanen marketin
Industria-marketin	Eginkizun-motibazio	Entrega-berme

## EMAITZAK

Atal honetan, gure iturria izan den, Sektore Espezifikoetako Marketina liburuko bi kapituluetatik, *Merkatuak eta industriako bezeroen jokabidea* eta *Industria-merkatuetako marketinaren ikerketa eta estrategia*, lortu dugun termino-zerrendako termino guztien azterketaren emaitzak aztertu eta interpretatuko ditugu. Alde batetik, gure zerrendako terminoen osaeraren araberrako ezaugarriak aztertu ditugu eta bestetik, gure termino guztiak TZOSen edota Euskalterm datu-basean alde aurretik jasorik zeuden terminoekin konparatu ditugu eta barneratuak dauden termino kantitatearen balorazioa egingo dugu. Behin hau guztia finkatuta, eta daukagun informazio guztia modu argi eta zehatzean kokatu nahi izan dugunez, alor honetako kontzeptuak ulerterrazak izateko, etiketa desberdinen bidez sailkatu ditugu aztertu behar izan ditugun terminoak.

### **1. Osatutako termino-zerrendaren ezaugarrien emaitza**

Garaterm lan-ingurunera igotako nekazaritza-marketinari buruzko testutik eta Erauzterm termino-erauzle erdiautomatikoaren bitartez, 4499 termino-hautagai lortu ditugu. Erauzketa-prozesu hori erdiautomatikoak izanik, balioztatze-lanari ekin diogu, hau da, termino-hautagai horietatik guztietatik landu eta aztertu behar dugun tesian benetan baliozkoak zaizkigun terminoak eskuz balioztatu ditugu. Prozesu hori amaitzean, aztertutako horien guztien artean 164 termino geratu zaizkigu balioetsirik, eta 29 aldaki, guztira, 193 termino direlarik. Bazterturik geratu direnen artean aurki ditzakegu, adibidez, berezko ezaugarri, bezero potentzial, enpresa lehiakide, interes-asmu, konponketa-zerbitzu, kostu-aurrezki... bazterketa hau egiteko beharrezkoa izan zaigu gure tutorea izan den adituaren laguntza, esparru honetan duen ezagutzaz baliatu baikara industria-marketinaren munduarekin erlazio arrazoitu eta zuzenik ez duten terminoak baztertzeke.

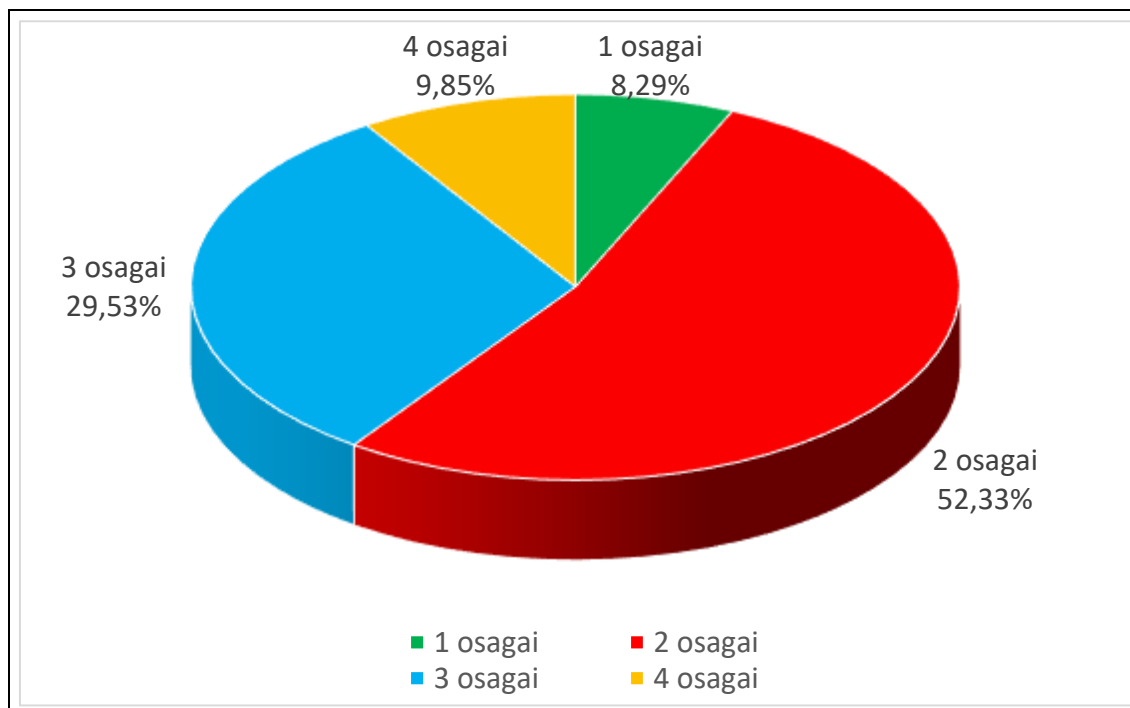
Adierazi dugun moduan, termino guztiak berriz aztertu ditugu industria-marketinekoak bakarrik balioko luketenak balioetsiz, errepikatutakoak eta oker daudenak kenduz eta aldakiak sarrera bakarrean lotuz. Hori guztia egin ondoren, 164 terminoz osaturiko termino-zerrenda lortu dugu. Zerrenda mota hartako 29 termino beste terminoen aldakiak dira. Termino guztien konplexutasuna aztertu ahal izateko, termino guztiak osagai kopuruaren arabera sailkatu ditugu. Egin dugun azterketa honetan aldakiak ere kontuan hartu direnez, 193 termino ditugu guztira.

2. Grafikoan ikus dezakegunez, terminoen % 8,29 osagai batez, % 52,33 bi osagaiz, %29,53 hiru osagaiz eta % 9,85 lau osagaiz osaturiko terminoak dira. Kasu honetan, ikus dezakegun moduan indar gehien duten edota osagaien arabera azterturik, esan dezakegu gure zerrendatik termino gehienek bi eta hiru osagai dituztela eta 4 osagaiez osaturikoak, osagai batez osaturikoak baino gehiago direla. Honela, ondorioztatzen da landutako terminoen konplexutasun maila ertain-altukoa dela.

3.taula: Termino-zerrendako terminoen banaketa bakoitzak dituen osagai kopuruaren arabera.

OSAGAI BAT	BI OSAGAI	HIRU OSAGAI	LAU OSAGAI	GUZTIRA
16	101	57	19	193

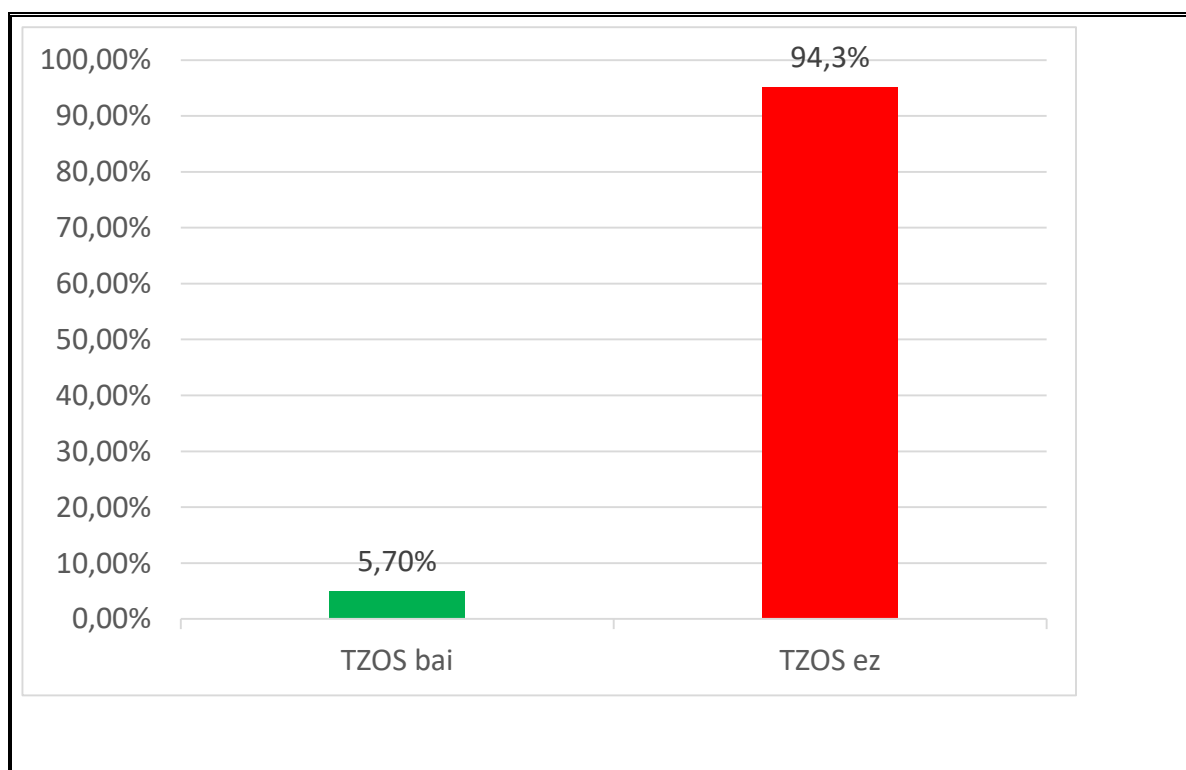
- 2.Grafikoa: Termino-zerrendaren banaketa terminoen osagai-kopuruaren arabera



## 2. TZOS datu-basearekiko erkaketaren emaitza

Atal honetan, TZOSen aldez aurretik jasota zegoen terminologiarekin egin dugun erkaketa aztertzea dagokigu. Egin dugun lanaren ondorioz lortutako emaitzen arabera, terminoei dagokien zerrendan ditugun 193 terminotik soilik 11 daude TZOSen jasota eta termino guztiak osagai batekoak edota bikoak dira. Modu egokiagoan adieraziz, esan dezakegu termino guztien % 5,70 soilik dagoela TZOSen.

- 3.Grafikoa: TZOSen jasota dauden termino-kopurua ehunekotan



Bestetik, eginiko lana industria-merkatuaren ingurukoa izan eta beraz, Ekonomia Zientzien esparruan kokatzen dugun, beste hainbat alorretan ere agertzen dira gure termino-zerrendako zenbait termino.



4. Taula honetan ikusi dezakegun moduan, sei alor ezberdinetan kokatu daitezke gure termino-zerrendan barneraturik ditugun terminoak.

4.Taula: TZOSen jasotzen diren terminoen alor ezberdinen arabera sailkapena

Zientzia teknologikoak	Zientzia juridikoak eta Zuzenbidea	Osasun Zientziak	Kimika	Ekonomia Zientziak	Fisika
8	3	4	1	6	2

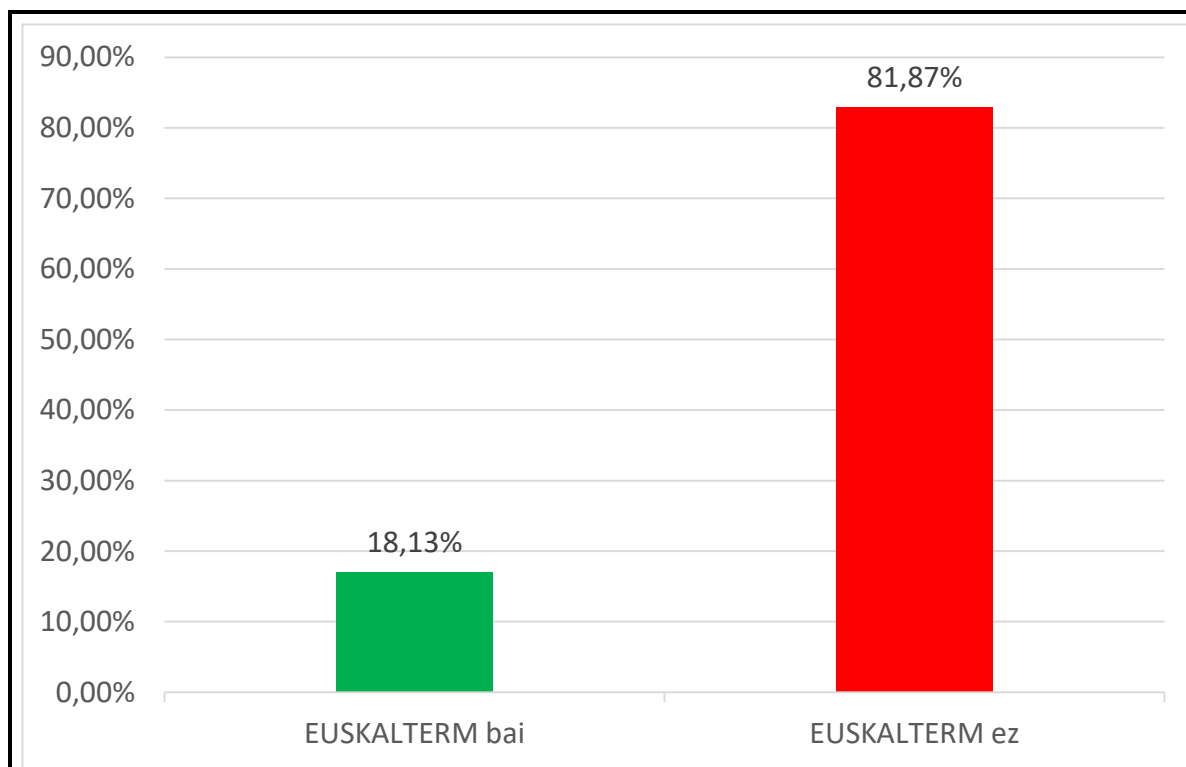
Nahiz eta adierazi berri dugun taula horretan multzo bakoitzean zenbat termino sartzen diren, ez du esan nahi terminoak alor bakar batean soilik erabiliko direnik, termino horiek jakintza-alor batean baino gehiagotan ager baitaitezke. Azaldu berri dugun egoeraren adibide moduan daukagu *kalitate-kontrol* terminoa zein, Osasun Zientzia, Zientzia Teknologiko eta Ekonomia Zientzien multzoan sartzen den; edota *azpikontratatzailer* terminoa, non Zientzia Juridikoak eta Zuzenbidea eta Zientzia Teknologikoen multzoan sartzen den.

### 3. Euskalterm datu-basearekiko erkaketaren emaitza

Terminologia Zerbitzurako Online Sistema (TZOS) kontsulta baliabidea erabiltzeaz gain, landu dugun termino-zerrendako terminoak beste kontsulta-baliabide batzuetan duten presentzia ere aztertu eta miatu dugu. Horretarako Euskalterm datu-base terminologikoa erabili dugu.

Grafikoan ikus dezakegunez, gure termino-zerrendatik, soilik, 193 terminotatik soilik 35 daude Euskalterm datu-basean. Modu egokiagoan adieraziz, eta grafikoan ikusiko dugun moduan, termino guztietatik soilik % 18,13 azaltzen da datu-base terminologiko honetan. Termino guztietatik Euskaltermen aurkitu ahal izan ditugunetatik termino orok hitz bat edo bi ditu gehienez, honek erakusten digularik kontsulta-baliabide honetan azaltzen diren terminoak, soilik, konplexutasun baxukoak direla. Lan honen ondorioz lortu ahal izango dugu konplexutasun maila hori igotzea eta kontsulta-baliabide hauetan azaltzen diren terminoen aberastasuna handitzea.

4.Grafikoa: EUSKALTERMen jasota dauden termino-kopurua ehunekotan



EUSKALTERM. 5. Taula honetan ikusi dezakegun moduan, hamabi alor ezberdinetan kokatu daitezke gure termino-zerrendan barneraturik ditugun terminoak.

5.Taula: Euskaltermen jasotako terminoen alor araberako sailkapena

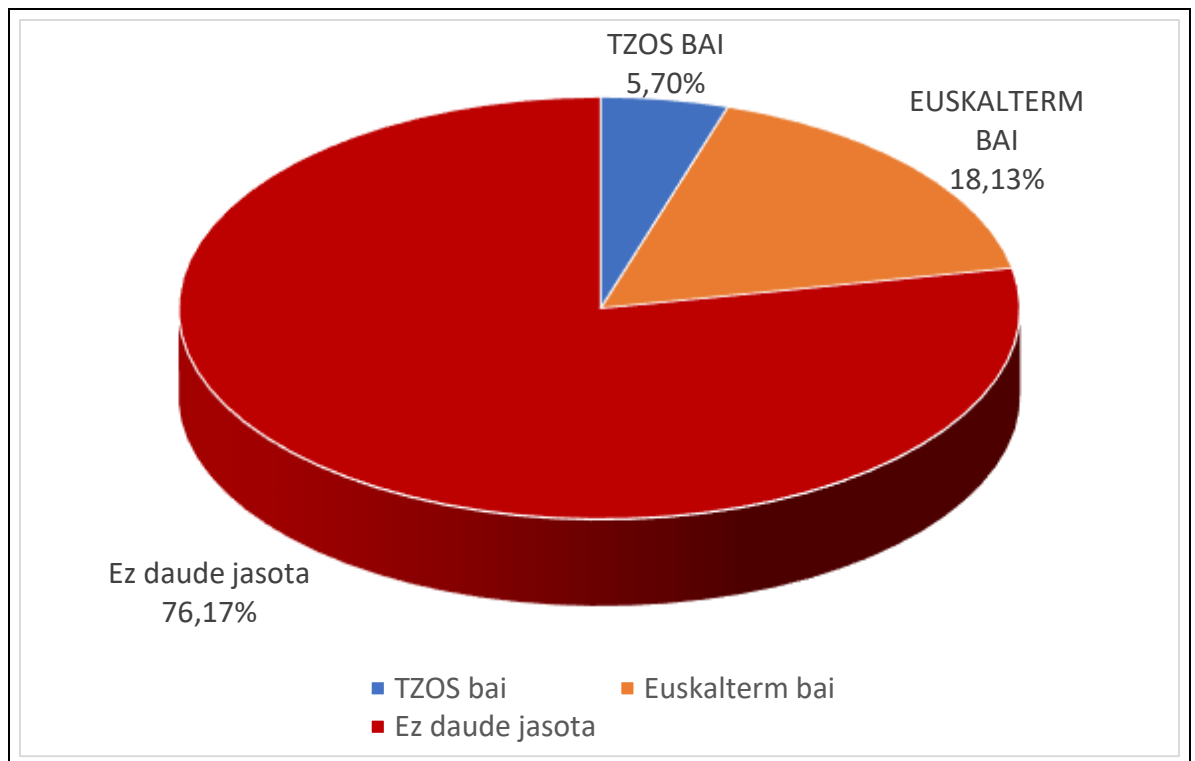
ADMINISTRAZIO	ARTEA	MEDIKUNTZA	MERKATARITZA	NEKAZARITZA ABELTZAINZTA	EKONOMIA EA ENPRESA
2	2	1	3	1	21
ZUZENBIDEA	INGURUMENA	INFORMAZIO-ZIENTZIA	GIZARTE-ONGIZATE	INFORMATIKA	INDUSTRIA
3	3	1	2	6	9

Adierazitako guztiaz gain, 6. taula honetan ikus dezakegunez, bi kontsulta-baliabideak konparatuz, gure termino-zerrendako termino gehien biltzen dituena Euskalterm da.

6.Taula: TZOSen eta EUSKALTERMen jasota dauden glosategiko terminoak.

TZOS	EUSKALTERM
11	35

5.Grafikoa: Kontsulta-baliabideetan jasota dauden termino-zerrendako terminoen kopurua ehunekotan. TZOS eta Euskaltermen arteko konparaketa.



5. Grafikon ikus daitezkeen datuei erreparatuz gero, begi-bistakoa da bi kontsulta-baliabide horietan jasota dauden termino guztiak osagai batekoak edota bikoak direla, hau da, konplexutasun txikia duten terminoak direla osaerari erreparatuz gero, instalazio, biltegi, globalizazio, esaterako. Beraz, hori horrela izanik ondorioztatu dezakegu, kontsulta-baliabide hauetan barneraturik dauden terminoak konplexutasun gutxikoak direla, eta konplexutasun altuagokoak edo bi hitz baino gehiagoko terminoak ez daudela barneraturik.

#### 4. Termino-zerrendaren sailkapenaren emaitza

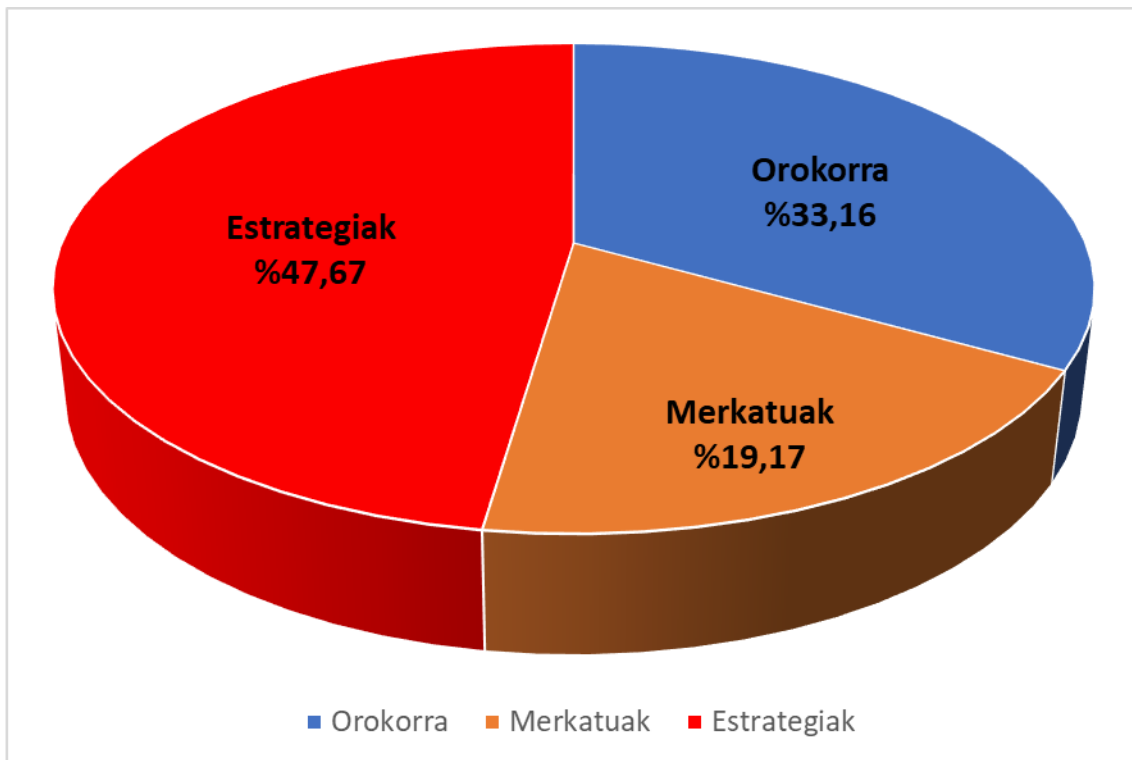
Hasieratik adierazi dugun moduan, gure lana edota helburua industria-marketinaren inguruko termino-zerrenda osatu, argi eta zehatz bat lortzea zen. Ondoren, lan guztiarekin amaitzean TZOS kontsulta-baliabidera igoko dugu, etorkizun batean edonork, bai edozein ikaslek edota baita edozein adituk ere, gai honetako terminoei buruzko dudarik izanez gero, kontsulta-baliabide honetan bilatu dezakete beraien dudak argitu ahal izateko.

Azterketa hau guztia egiten egon garen bitartean lanaren eta terminoen zehaztasun mailak duen garrantziaz jabeturik, terminoen esanahi eta erabilera-esparruaren araberako sailkapen bat egitea erabaki dugu. Hiru kategoria ezberdinetan sailkatu ditugularik, 2.taulan ikus daitekeen bezala.

Alde batetik, orokorra, glosarioaren edukia mugatzen laguntzen duten terminoak. Bestetik, industria-merkatuak, hau da, industria-merkatuen ezaugarriak eta industria-bezeroen motibazioak ulertzen laguntzen duten terminoak eta azkenik, industria-marketineko estrategiak izenez deitu duguna, Industria-marketineko estrategiak definitu eta deskribatzeko beharrezkoak diren terminoak.

Termino-zerrenda osotik, 193 terminoetatik, orokorren barnean 64 termino (%33,16) txertatu ditugu, Industria-merkatuen baitan 37 termino (%19,17) eta Industria-marketinaren estrategietan 92 termino (%47,67) esleitu ditugu. Grafikoan ikus daitekeen moduan, zerrenda osotik pisu gehien duten terminoak Industria-marketinaren estrategien barnean txertatu ditugunak dira.

6.Grafikoa: Etikeraren arabera egindako sailkapena ehunekotan



## EZTABAIDA

Lanaren helburu nagusiari jarraituz, ondoren adierazi ditugun industria-marketineko termino errealekin, 193 terminoz osaturiko zerrenda sortu dugu. Termino hauen guztien aberastasun-maila areagotze aldera, hauen aldaki diskurtsibo gehien indentifikatu eta txertatzen saiatu gara, 193 terminoetatik, 29 dira bildutako aldakiak. Termino hauekin batera, gaztelaniazko eta ingelesezko ordainak adierazi dira. Egindako lana, praktikan baliagarria izan dadin, lanaren azken urratsa, gure termino-zerrenda TZOSera igotzea izango litzateke, gainerako aditu eta interesatuentzat erabilgarria izan dadin.

Abiapuntua, Erauzterm termino erauzleak, Sektore Espezifikoetako Marketina liburuko bi kapituluetatik terminoak erauztea izan da, 4.499 termino zehatzagoak izateko. Industria-marketinarekin erlazionaturiko terminoak soilik balioztatu ditugu, gainontzeko guztiak baztertuz. Eginkizun hau unibertsitateko urte hauetan hainbat irakasgaietan landutako eta ikasitako eduki eta jakintzarekin burutu dugu. Hala ere, termino batzuen bazterketan, marketin-arloan aditua den nire tutorearen laguntza ezinbestekoa izan da. Arlo honetan duen jakintza maila altua dela eta, bere gomendio eta jarraibideak jarraitu ditugu terminoen zerrenda erreala lortzeko. Bi termino-hautagai fase burutu ostean, terminologia zehatzagoa lortzeko asmoz, azkenean behin betiko termino-zerrenda eratu dugu, 193 terminoz osatua.

Eratu dugun industria-marketineko termino-zerrendaren azterketari ekiteko, lehenik eta behin, terminoaren konplexutasunean zentratu gara, gure terminoak, osagai-kopuruaren arabera sailkatuz. Landutako datuak aztertuz, ikus dezakegu termino-zerrendaren %8,29 osagai batez, %52,33 bi osagaiz, %29,53 hiru osagaiz eta %9,85 lau osagaiz osaturiko terminoak direla. Hau da, konplexutasun altuko terminoak dira nagusi. Izan ere, Sektore Espezifikoetako marketinaren inguruko liburu bateko terminoez ari gara, non Unibertsitateko koordinatzaile baten publikazioa lanean, terminologia maila nahiko altua galdatzen den.

Hurrengo pausoa, termino-zerrendako terminoak TZOSen zein puntutaraino dauden jasota egiaztatzeari ekin diogu. TZOSen, oraindik ez daude irakasgaietako termino-zerrenda asko kargaturik. Hori dela eta, gure glosategiko 193 termino errealetik, TZOSen soilik 11 agertzen dira, termino guztien %5,70 bakarrik jasotzen dira, eta hauek ez dira bi osagai baino gehiagokoak. Mahai gaineratzen den datu honek argi uzten du oraindik aspektu honetan burutzeko dagoen erroka. Fakultate hauetako adituen eta irakasleen tesietan erabilitako termino-zerrenda TZOSen kargatzea izango litzateke lehenengo egin beharreko eginkizuna, pixkanaka-pixkanaka datu-base terminologiko honetako edukia aberasgarriagoa eta erabilgarriagoa izateko.

Dakigun bezala, Industria-marketina Ekonomia Zientzien alorrean barneraturik dago, baina TZOS datu-base terminologikoan gure terminoak beste 6 alor-markaren arabera jasotzen dira, 11 termino hauetariko batzuk alor bat baino gehiagotan jasotzen direlarik. Zientzia Teknologikoak (8 termino), Zientzia Juridikoak eta Zuzenbidea (3

termino), Osasun Zientziak (4 termino), Kimika Organikoa (1 termino), Ekonomia Zientziak (6 termino) eta Fisika (2 termino).

Ondoren beste iturri datu-base terminologiko baten erkaketa gauzatzeari ekin diogu. Euskalterm izeneko datu-basean, Terminologia Batzordearen bermea duen terminologia ofiziala kontsulta dezakegu eta gure termino-zerrendari dagokionez, 35 termino erreal topatu ditugu. Honek, %18,13 soilik islatzen du eta gutxi hauek osagai bateakoak eta bikoak dira.

Adieraztekoa da osagai bat eta bi osagai baino konplexutasun handiagokoak diren termino errealak ez direla ez TZOSen eta ez Euskaltermen jasota agertzen, eta termino horietariko asko oinarrizkoak eta esanguratsuak direla Industria-marketinaren barnean. Horren adibide moduan hauek ditugu: industriako hornitzaile, industria-zerbitzu, produktu-katalogo, ingeniari-tza-sail, industria-marketineko estrategia, industria-marketineko kudeaketa eta abar.

Arestian aipatu bezala, beraz, etorkizunera begira dagoen erronka handia da. Bi kontsulta-baliabide hauetan jasota dauden termino errealen kopuru minimoa ikusirik, begi bistan geratzen da terminologia anitz eta zabal ororen eskuraezintasuna. Beraz, hiztegiak sortzen dituztenek, aztertutako kontsulta-baliabideak egiten dituztenek, adituek...kontuan hartu beharko zuketena aspektua dela pentsatzen dugu.

Azkenik, lehenago adierazi dugun moduan, gure termino-zerrendako terminoak hiru kategoria ezberdinetan sailkatzea erabaki dugu. Alde batetik, orokorra, glosategiaren edukia mugatzen laguntzen duten terminoak. Adibidez, *biltegi*, *azpikontratatzaila*, *ekipo-ondasun*, *produkzio-sail*, *lehengai*... Bestetik, industria-merkatuak, hau da, industria-merkatuen ezaugarriak eta industria-bezeroen motibazioak ulertzen laguntzen duten terminoak, *eginkizun-motibazio*, *korporazio-merkatu*, *zuzeneko merkatu*, *erosketa-zentro*, esaterako. Eta azkenik, industria-marketineko estrategiak izenez deitu duguna, Industria-marketineko estrategiak definitu eta deskribatzeko beharrezkoak diren terminoak, horien artean aipagarriak, *berrikuntza teknologiko*, *Pull estrategia*, *finantzaketa laguntza*, *robotika*, *MRP moduko hornidura sistema*, *inteligentzia artifizial* eta *lankidetzak-akordio*.

Termino-zerrenda honen sailkapenaren aztertzea egitea egokia litzatekeela pentsatuz, hauei buruzko datu batzuk atera ditugu. Termino-zerrenda osotik, 193 terminoetatik, Orokorren barnean 64 termino (%33,16) txertatu ditugu, Industria-merkatuen baitan 37 termino (%19,17) eta Industria-marketinaren estrategietan 92 termino (%47,67) esleitu ditugu. Grafikoan ikus daitekeen moduan, zerrenda osotik pisu gehien duten terminoak Industria-marketinaren estrategien barnean txertatu ditugunak dira.

## ONDORIOAK

Aztergai izan dugun lanak eskaintzen duen ekarpen praktikoaren inguruan, beharrezkoa iruditzen zaigu aipatzea gure ustez, irakasle euskaldunen arteko komunikazio-sareak sortzea eta dinamizatzeak eragiten duen hobekuntza eta erabilgarritasuna. Izan ere, estrategiak eta baliabideak eskaintzen ditu euskarazko terminologia finkatzen laguntzeko eta testuen kalitate linguistikoa hobetzen laguntzeko. Industria-marketinaren arloko termino-zerrenda eleaniztun hau baliagarria suerta dakioke interesdun orori, hiztegiak nahiz corpusak egiten dituztenei, alor honetako adituei, aztertutako kontsulta-baliabideak egiten dituztenei... terminologia erreala ezagutu eta modu egokian erabiltzeko.

Honetaz gain, arestian aipaturiko ekarpen honen edukia zabaltzeko, TZOSen kontsultagai jartzearekin batera, irakasleen artean ere zabaltzea komenigarria izango litzateke. Horrez gain, Unibertsitateko ikasgeletan erabiltzen diren irakas-materialetan erabiltzen den terminologia eta fraseologia erreala ere TZOS datu-base terminologikoan kontsultagai jartzea ere garrantzitsua izango litzatekeela iruditzen zaigu. Azken finean, alor honen inguruan edo industriarekin erlazionaturiko lan edo ikerketaren bat gauzatu behar duen ikasle edo adituari terminologiaren inguruko zalantzak eta ezberdintasunak argitzen lagundu diezaikeela iruditzen zaigu.

Hasierako 4499 terminoetatik lorturiko 193 terminoko zerrenda hau hiru etiketen arabera sailkatzea erabaki dugu, industria-marketinaren barnean dauden terminoak esanahi eta erabiltze-esparruaren arabera ezberdintzeko. Etorkizunera begira, interesgarria izango litzateke alor honetan lanak burutzen dituztenek ere bide bera jarraitzea, beraien lanean lorturiko terminoekin alderaketa bat egiteko eta terminologia espezifiko honen inguruan dagoen informazio aberasgarritasuna areagotzeko.

Egungo hutsune terminologikoen inguruko arazoa gainditzeko beharraz jabetu gara lan hau burutzen joan garen heinean. Izan ere, harritu egin gaitu industria-marketin arloko ezinbesteko termino askoren gabeziak, nahiz eta hauetariko asko konplexutasun urrikoak izan erkatutako iturrietan ez ditugu aurkitu eta. Ondorioz, azpimarragarria da nahiz eta edozein lanetan terminologiak garrantzia handia izan, euskararen termino errealen eskasia asko antzematen dela. Proiektu honek, arazo hau gainditzeko erronkan ekarpen txiki bat behintzat egiten lagundu badu, harro sentitzen gara burututako lanaz, eta aurrerantzean gure lanaren antzekoa egiten duten ikasleak ere



hortara animatzen ditugu. Batetik, guztion artean euskararen terminologia, beste hizkuntzetan den bezain aberasgarria izatea lortu dezagun, eta bestetik, kalitatezko hizkuntza-ereduarekin trebatzeko gaitasuna hedatzeko ikasle/irakasle guztien artean.

Azkenik, ez nuke amaitu nahi, esparru honetan adituak diren, eta laguntzaile izan ditudan, Jose Maria Arriolari, euskararen esparruan aditua, eta Jose Juan Beristaini, marketin arloko aditua, eskerrak eman gabe, hauen laguntza ezinbestekoa izan baita lan honen garapenean.

## **BIBLIOGRAFIA**

Aguirre Garcia, M.S. (Koordinatzailea) (2004): *Sektore espezifikoko marketina*, EHU-UPV; 1- 96 or.

Oyarzabal, Y. (2016). *Zerbitzu marketineko terminologiaren azterketa*. GRAL, Euskal Herriko Unibertsitatea, Donostia.

San Martin, I.(2013) Terminologia sareak Ehunduz: unibertsitateko ikasgeletan erabiltzen den terminologia ikusgai egin nahi duen programa. In Ugarteburu terminologia jardunaldiak (V). terminologia naturala eta terminologia planifikatua euskararen normalizazioari begira; Alberdi, X. eta Salaburu, P. Ed. UPV/EHUko Argitalpen Zerbitzua; Bilbo, 20-32 or.

Zabala, I.; Lersundi, M.; Leturia, I.; Manterola, I.; Santander, G.(2013). GARATERM: euskararen erregistro akademikoen garapenaren ikerketarako lan-ingurunea. In Ugarteburu terminologia jardunaldiak (V). terminologia naturala eta terminologia planifikatua euskararen normalizazioari begira; Alberdi, X. eta Salaburu, P. Ed. UPV/EHUko Argitalpen Zerbitzua; Bilbo, 98-114 or.

# **TERMINO-ZERRENDA ALFABETIKOKI SAILKATUTA**

**JAKINTZA-ALORRA:** Ekonomia zientziak

**ITURRIA:** Enpresa ikasketen unibertsitate eskola > Enpresen Administrazio eta Zuzendaritza gradua > Marketin sektoriala > Industria-marketina

**EGILEA(k):** UNAI ECHARRI LASA

*O = Orokorrak*

*M = Industria-merkatuak*

*E = Industria-marketineko estrategiak*

TERMINOAK	ALDAKIAK	GAZTELANIAZ	INGELERAZ	ETIKETA
<b>4.0 industria</b>		industria 4.0	4.0 industry	E
<b>aldi bereko ingeniari-tza</b>		ingeniería simultanea	simultaneous engineering	E
<b>aldizkari espezializatu</b>		revista especializada	specialized magazine	E
<b>aplikazio-sektore</b>		sector de aplicación	application sector	M
<b>aurreikuspen-azterketa</b>	iragarpen-azterketa	estudio de previsión/análisis de previsión	forecast análisis/prediction analysis	E
<b>aurreikuspen-teknika</b>		técnica de previsión	forecasting technique	E
<b>azpiindustriaren azterketa</b>		análisis de la sub-industria	análisis of the sub-industry	E
<b>azpikontratista</b>	azpikontratatzailer	subcontratista	subcontractor	O
<b>balio estrategiko</b>	balore estrategiko	valor estratégico	strategic value	E
<b>berme-zerbitzu</b>		servicio de garantía	guarantee service	E
<b>berreroketa</b>		recompra	repurchase	M
<b>berrikuntza teknologiko</b>	aurrerapen teknologiko	innovación tecnológica	technological innovation	E
<b>big data</b>		big data	big data	E
<b>biltegi</b>		almacén/deposito	store/warehouse	O
<b>Cloud computing</b>		Cloud computing	Cloud computing	E
<b>denbora errealeko monitorizazio</b>		monitorización en tiempo real	real-time monitoring	E
<b>dibertsifikazio-estrategia</b>		diversificación estratégica	strategic diversification	E
<b>dibertsifikazio geografiko</b>		diversificación geográfica	geographical diversification	E

diseinu-talde bateratu		equipo de diseño conjunto	united design team	E
eginkizunez kanpoko motibazio		motivación no tarea	non task motivation	M
eginkizun-motibazio		motivación tarea	task motivation	M
ekipamendu finko		equipamiento fijo	fixed equipment	O
ekipamendu osagarri		equipo accesorio	accessory equipment	O
ekipo-ondasun	ekipamendu-ondasun	bien de equipo	equipment good	O
elkarrekikotasun-akordio		acuerdo de reciprocidad	reciprocity agreement	E
entrega-berme		garantía de entrega	guarantee of delivery	E
entrega-epeen fidagarritasun		fiabilidad de plazo de entrega	reliability of delivery time	E
erositako bolumenarengatik egindako deskontu		descuento por volumen de compra	discount by volumen of purchase	E
erosketa-sail		departamento de compra	buying department	M
erosketa-zentro		centro de compra	buying center	M
erosketa-zentroko erabaki-hartzaile		decisor del centro de compras	decision-maker of buying center	M
erosketa-zentroko erabiltzaile		usuario del centro de compras	buying center user	M
erosketa-zentroko eragile		influenciador del centro de compras	influencer of buying center	M
erosketa-zentroko erosle		comprador del centro de compras	buying center buyer	M
erosketa-zentroko iragazki		filtro del centro de compras	buying center filter	M
eroste-bolumenaren araberako kontzentrazio		concentración por volumen de compra	concentration by volume of purchase	M
errealitate areagotu		realidad aumentada	augmented reality	E
errealitate birtual		realidad virtual	virtual reality	E
eskaeren berehalako erantzuna		respuesta inmediata del pedido	immediate response to orders	E
eskari eratorri		demanda derivada	derived demand	M
estrategia digital		estrategia digital	digital strategy	E
ezagutza tekniko		conocimiento técnico	technical knowledge	O

<b>ezusteko arazoak konpontzeko trebetasun</b>	ezusteko arazoak bideratzeko gaitasun	habilidad/capacidad/destr eza para solucionar imprevistos	ability to solve unforeseen events	E
<b>fabrikatutako produktu</b>		producto fabricado	manufactured product	O
<b>fabrikazio gehigarri</b>		fabricación aditiva	additive manufacturing	E
<b>fabrikazio-ekipamendu arin</b>		equipamiento ligero de fabricación	manufacturing light equipment	O
<b>finantzaketa-laguntza</b>		ayuda de financiación	funding aid	E
<b>globalizazio</b>	mundializazio	globalización	globalization	E
<b>harrremanen egonkortasun</b>	erlazioen egonkortasun	estabilidad de relación	stability of relation	E
<b>harremanen marketin</b>		marketing de relaciones	relationship marketing	E
<b>hornidura-iturri</b>		fuelle de abastecimiento /fuente de provisionamiento	source of supllly	O
<b>hornidura-kate</b>		cadena de suministro/abastecimiento	supply chain	O
<b>hornidura-sistema</b>		sistema de provisionamiento	system of supply	O
<b>hornitutako produktu</b>		producto suministrado	supplied product	O
<b>hurbiltasun geografiko</b>		proximidad geográfica	geographical proximity	E
<b>hurbiltasun kultural</b>		proximidad cultural	cultural proximity	E
<b>industria-azoka</b>	industria erakusketa/ industria feria	exposición industrial/ feria industrial	industry fair/fair trade	E
<b>industria-merkatuaren dimentsio bertikal</b>		dimensión vertical del mercado industrial	vertical dimension of the industrial market	M
<b>industria-merkatuaren dimentsio horizontal</b>	erabilera sektoreen zabaltasun/erabilera sektoreen heterogeneotasun	dimensión horizontal del mercado industrial	horizontal dimension of the industrial market	M
<b>industria-aholkularitza zerbitzu</b>		servicio de asesoría industrial	industrial consultancy service	O
<b>industria-banatzaille</b>		distribuidor industrial	industrial distributor	O
<b>industria-bezero</b>		cliente industrial	industrial customer	O
<b>industria-bezeroaren portaera</b>	industria-bezeroaren jokabidea	comportamiento del cliente industrial	industrial customer behaviour	M
<b>industria-bezeroaren premia</b>	industria-bezeroaren behar	necesidades/prioridades del cliente	customer needs	O

<b>industria-erabiltzaile</b>		usuario industrial	industrial user	O
<b>industria-eskari</b>		demanda industrial	industrial demand	O
<b>industria-eskariaren hegazkortasun</b>		volatilidad de la demanda industrial	industrial demand volatility	M
<b>industria-eskariaren prezio-sentikortasun</b>	industria-eskariaren prezio-elasticotasun	sensibilidad/elasticidad del precio de la demanda industrial	price-sensitivity of industrial demand	M
<b>industria-eskariaren prezio-zurruntasun</b>	industria-eskariaren prezio-inelastikotasun	inelasticidad del precio de la demanda industrial	price-inelasticity of industrial demand	M
<b>industriako balio-proposamen</b>		propuesta de valor industrial	industrial value proposition	O
<b>industriako bezeriaren lehentasun</b>		preferencias del consumidor industrial	industrial consumer preferences	M
<b>industriako bezeroen ezagutza</b>		conocimiento del cliente industrial	industrial customer knowledge	E
<b>industriako enpresa</b>		empresa industrial	industrial company	O
<b>industriako eroste-erabaki</b>		decisión de compra industrial	industrial purchase decision	O
<b>industriako eroste-prozesu</b>		proceso de compra industrial	industrial buying process	O
<b>industriako eskariaren kontzentrazio</b>	industriako eskariaren pilaketa	concentración de la demanda industrial	concentration of industrial demand	M
<b>industriako hornitzaile</b>		abastecedor/proveedor/su ministrador industrial	industrial provider/supplier	O
<b>industriako hornitzaile/bezero harreman</b>		relación proveedor-cliente industrial	industrial supplier-customer relationship	O
<b>industriako ikerketa komertzial</b>		investigación comercial industrial	industrial marketing research	O
<b>industriako-mantentze zerbitzu</b>		servicio de mantenimiento industrial	industrial maintenance service	O
<b>industriako markagintza-branding</b>		branding industrial	industrial branding	E
<b>industriako marketin-mix</b>		marketing-mix industrial	industrial marketing mix	E
<b>industriako merkatuen segmentazio</b>		segmentación de mercados industriales	segmentation of industrial markets	M
<b>industriako oinarritzko zerbitzu</b>		servicio de base industrial	industry-based service	O

<b>industriako produktu estandar</b>		producto estándar industrial	industrial standard product	O
<b>industria-marketin</b>	Business to business marketina(B2B)	marketing industrial/mercadeo industrial	industrial marketing	O
<b>industria-marketin sistema</b>		sistema de marketing industrial	industrial marketing system	O
<b>industria-marketinaren kudeaketa</b>		gestión de marketing industrial	industrial marketing management	O
<b>industria-marketineko ekintza</b>	industria-marketineko jarduera	acción de marketing industrial	industrial marketing action	O
<b>industria-marketineko estrategia</b>		estrategia de marketing industrial	industrial marketing strategy	O
<b>industria-marketineko helburu</b>		objetivo de marketing industrial	industrial marketing goal	O
<b>industria-marketineko plan</b>		plan de marketing industrial	industrial marketing plan	O
<b>industria-merkatu</b>		mercado industrial	industrial market	O
<b>industria-merkatuen heterogeneotasun</b>		heterogeneidad de mercado industrial	industrial market heterogeneity	M
<b>industria-merkatuko ikerketa komertzial</b>		investigación comercial del mercado industrial	industrial market comercial research	E
<b>industria-produktu</b>		producto industrial	industrial product	O
<b>industria-produktuen fabrikatzaile</b>		fabricante de productos industriales	manufacturer of industrial product	O
<b>industria-sektore</b>		sector industrial	industrial sector	O
<b>industria-zerbitzu</b>		servicio industrial	industrial service	O
<b>industria-zerbitzuen hornitzaile</b>		suministrador de servicios industriales	industrial service provider	O
<b>informazio-trukaketa</b>		conmutación de información	information exchange	E
<b>ingeniaritza-sail</b>		departamento de ingeniería	engineering department	O
<b>instalazio</b>		instalación	instalation	O
<b>inteligentzia artifizial</b>		inteligencia artificial	artificial intelligence	E
<b>interfuntzionalitate</b>		interfuncionalidad	interfunctionality	E
<b>Internet of Thing (IoT)</b>	Gauzen internet	Internet of Things	Internet of Things	E



<b>interneteko presentzia</b>		Presencia en internet	Internet presence	E
<b>Just-in-time</b>		Just-in-time	Just-in-time	E
<b>kalitate-berme</b>		garantía de calidad	quality assurance	E
<b>kalitate-kontrol</b>		control de calidad	quality control	E
<b>know-how komertzial</b>		know-how comercial	commercial know-how	E
<b>komenentzia</b>	aukera	conveniencia	convenience	E
<b>komunikazio-ekintza kontrazikliko</b>		acto de comunicación contracíclico	countercyclical communication action	E
<b>kontsumo-arloko ikerketa</b>		análisis de área de consumo	consumption area analysis	E
<b>kontsumoko produktuen merkatu</b>		mercado de productos de consumo	consumer products market	M
<b>kontzentrazio geografiko</b>		concentración geográfica	geographic concentration	M
<b>korporazio-merkatu</b>		mercado de corporación	corporation market	M
<b>laguntza tekniko</b>		ayuda técnica /apoyo técnico	technical support	E
<b>lanerako hornidura</b>		suministro de trabajo	supplie for work	O
<b>lankidetzak-akordio</b>		acuerdo de cooperación	cooperation agreement	E
<b>lankidetzak-egitura</b>		estructura de colaboración /cooperación	cooperation structure	E
<b>lehengai</b>		materia prima	raw material	O
<b>lehengaiak ateratzen dituen empresa</b>		empresa extractora de materias primas	raw materials extraction company	O
<b>lehengaiak ekoizten dituen empresa</b>		empresa productora de materia prima	raw materials production company	O
<b>makina-tresna</b>	makineria	maquinaria	machinery	O
<b>mantentze-hornidura</b>		suministro de mantenimiento	maintenance supply	O
<b>marketin-aurrekontu</b>		presupuesto de marketing	marketing budget	E
<b>material-fluxu</b>		flujo de materiales	material flow	O
<b>mendekotasun-harreman</b>		relación de dependencia /relación de subordinación	dependency ratio	E
<b>MRP (Material Requirements Planning) moduko hornidura-</b>		sistema MRP de abastecimiento	MRP supply system	E

<b>sistema</b>				
<b>nanoteknologia</b>		nanotecnología	nanotechnology	E
<b>negoziazio-ahalmen</b>		capacidad de negociación	negotiation ability	E
<b>negoziazio-talde</b>		equipo de negociación	negotiation team	E
<b>oinarrizko ondasun</b>		bien de base	main good	O
<b>ondasun lagungarri</b>		bien auxiliar	auxiliary good	O
<b>ondasun txertagarri</b>		bien incorporable	incorporateable good	O
<b>online-tresna</b>		herramienta online	online tool	E
<b>ordezko piezen merkatu</b>		mercado de piezas de recambio/sustitución	replacement parts market	M
<b>planifikazio-produkzio</b>		planificación de producción	production planning	E
<b>prestakuntza-zerbitzu</b>		servicio de preparación	preparation service	E
<b>prezio malguko sistema</b>		sistema de precio flexible	flexible pricing system	E
<b>produktu berrien garapen</b>		nuevo producto en desarrollo	new product in development	E
<b>produktu eraldatu</b>		producto transformado	processed/transformed product	O
<b>produktu-mantentze erraztasun</b>		facilidad de mantenimiento de producto	ease-of-product maintenance	E
<b>produktuaren fidagarritasunari buruzko datuak</b>		datos sobre la fiabilidad del producto	product reliability data	E
<b>produktuaren xede</b>		destino del producto	product destination	O
<b>produktu-katalogo</b>		catálogo de productos	product catalog	E
<b>produkzio-sail</b>	fabrikazio-sail	departamento de producción / fabricación	fabrication department	O
<b>ingeniaritza-proiektu</b>		proyecto de ingeniería	engineering project	E
<b>Pull estrategia</b>	Tiratze-estrategia/ xurgapenerako estrategia	Estrategia de tirón	Pull strategy	E
<b>Push estrategia</b>	Bultzatze-estrategia	Estrategia push	Push strategy	E
<b>robotika</b>		robótica	robotics	E
<b>salmenta osteko zerbitzu</b>		servicio post venta	after-sales service	E

<b>saltzailearen jatortasun</b>	saltzailearen zintzotasun	honestidad del vendedor/ lealtad del vendedor	seller's honesty	E
<b>saltzailearen profesionaltasun</b>	kalitatezko tratatu komertzial	profesionalidad del vendedor	seller's professionalism	E
<b>sentsorizazio</b>		sensorización	sensorization	E
<b>tekniko komertzial</b>	saltzaile komertzial	vendedor comercial	commercial seller	E
<b>zeharkako merkatu</b>		mercado indirecto	indirect market	M
<b>zerbait aldatuz berriro erostea</b>		recompra modificada	modified repurchase	M
<b>zerbitzu tekniko</b>		servicio técnico	technical service	O
<b>zibersegurtasun</b>		ciberseguridad	cibersecurity	E
<b>zuzeneko merkatu</b>		mercado directo	direct market	M

# **TERMINO-ZERRENDA ETIKETA BIDEZ SAILKATUA**

**OROKORRAK****JAKINTZA-ALORRA:** Ekonomia zientziak**ITURRIA:** Enpresa ikasketen unibertsitate eskola > Enpresen Administrazio eta Zuzendaritza gradua > Marketin sektoriala > Industria-marketina**EGILEA(k):** UNAI ECHARRI LASA

TERMINOAK	ALDAKIAK	GAZTELANIAZ	INGELERAZ
azpikontratista	azpikontratatzaile	subcontratista	subcontractor
biltegi		almacén/depósito	store/warehouse
ekipamendu finko		equipamiento fijo	fixed equipment
ekipamendu osagarri		equipo accesorio	accessory equipment
equipo-ondasun	ekipamendu-ondasun	bien de equipo	equipment good
ezagutza tekniko		conocimiento técnico	technical knowledge
fabrikatutako produktu		producto fabricado	manufactured product
fabrikazio-ekipamendu arin		equipamiento ligero de fabricación	manufacturing light equipment
hornidura-iturri		fuelle de abastecimiento/fuelle de provisionamiento	source of supply
hornidura-kate		cadena de suministro	supply chain
hornidura-sistema		sistema de provisionamiento	system of supply
hornitutako produktu		producto suministrado	supplied product
industria-banatzaile		distribuidor industrial	industrial distributor
industria-bezero		cliente industrial	industrial customer
industria-bezeroaren premia	industria-bezeroaren behar	necesidades del cliente	customer needs
industria-erabiltzaile		usuario industrial	industrial user
industria-eskari		demanda industrial	industrial demand
industriako aholkularitza-zerbitzu		servicio de asesoría industrial	industrial advisory service
industriako balio-proposamen		propuesta de valor industrial	industrial value proposition

<b>industriako enpresa</b>		empresa industrial	industrial company
<b>industriako eroste-erabaki</b>		decisión de compra industrial	industrial purchase decision
<b>industriako eroste-prozesu</b>		proceso de compra industrial	industrial buying process
<b>industriako hornitzaile</b>		abastecedor/proveedor/su ministrador industrial	industrial provider/supplier
<b>industriako hornitzaile/bezero harreman</b>		relación proveedor-cliente industrial	industrial supplier-customer relationship
<b>industriako ikerketa komertzial</b>		investigación comercial industrial	industrial marketing research
<b>industriako mantentze-zerbitzu</b>		servicio de mantenimiento industrial	industrial maintenance service
<b>industriako oinarrizko zerbitzu</b>		servicio de base industrial	industrial-based service
<b>oinarrizko produktu estandar</b>		producto estándar industrial	industrial standard product
<b>industria-marketin</b>	Business to Business marketina (B2B)	marketing industrial/mercadeo industrial	industrial marketing
<b>industria-marketineko estrategia</b>		estrategia de marketing industrial	industrial marketing strategy
<b>industria-marketineko helburu</b>		objetivo de marketing industrial	industrial marketing goal
<b>industria-marketin sistema</b>		sistema de marketing industrial	industrial marketing system
<b>industria-marketinaren kudeaketa</b>		gestión de marketing industrial	industrial marketing management
<b>industria-marketineko ekintza</b>	industria-marketineko jarduera	acción de marketing industrial	industrial marketing action
<b>industria-marketineko plan</b>		plan de marketing industrial	industrial marketing plan
<b>industria-merkatu</b>		mercado industrial	industrial market
<b>industria-produktu</b>		producto industrial	industrial product
<b>industria-produktuen fabrikatzaile</b>		fabricante de productos industriales	manufacturer of industrial products
<b>industria-sektore</b>		sector industrial	industrial sector
<b>industria-zerbitzu</b>		servicio industrial	industrial service
<b>industria-zerbitzuen</b>		suministrador de servicios	industrial service provider

<b>hornitzaile</b>		industriales	
<b>ingeniaritza-sail</b>		departamento de ingeniería	engineering department
<b>instalazio</b>		instalación	installation
<b>lanerako hornidura</b>		suministro de trabajo	supplie for work
<b>lehengai</b>		materia prima	raw material
<b>lehengaiak ateratzen dituen enpresa</b>		empresa extractora de materias primas	raw materials extraction company
<b>lehengaiak ekoizten dituen enpresa</b>		empresa productora de materias primas	raw materials production company
<b>makina-tresna</b>	makineria	maquinária	machinery
<b>mantentze-hornidura</b>		suministro de mantenimiento	maintenance supply
<b>material-fluxu</b>		flujo de materiales	material flow
<b>oinarrizko ondasun</b>		bien de base	main good
<b>ondasun lagungarri</b>		bien auxiliar	auxiliary good
<b>ondasun txertagarri</b>		bien incorporable	incorporateable good
<b>produktuaren xede</b>		destino del producto	product destination
<b>produktu eraldatu</b>		producto transformado	processed/transformed product
<b>produkzio-sail</b>	fabrikazio-sail	departamento de producción / fabricación	fabrication department
<b>zerbitzu tekniko</b>		servicio técnico	technical service

**MERKATUAK**

**JAKINTZA-ALORRA:** Ekonomia zientziak

**ITURRIA:** Enpresa ikasketen unibertsitate eskola > Enpresen Administrazio eta Zuzendaritza gradua > Marketin sektoriala > Industria-marketina

**EGILEA(k):** UNAI ECHARRI LASA

TERMINOAK	ALDAKIAK	GAZTELANIAZ	INGELERAZ
aplikazio-sektore		sector de aplicación	application sector
berreroketa		recompra	repurchase
eginkizun-motibazio		motivación tarea	task motivation
eginkizunez kanpoko motibazio		motivación no tarea	non task motivation
erosketa-sail		departamento de compra	buying department
erosketa-zentro		centro de compra	buying center
erosketa-zentroko erabaki-hartzaile		decisor del centro de compras	decision-maker of buying center
erosketa-zentroko erabiltzaile		usuario del centro de compras	buying center buyer
erosketa-zentroko eragile		influenciador del centro de compras	influencer of buying center
erosketa-zentroko erosle		comprador del centro de compras	buying center buyer
erosketa-zentroko iragazki		filtro del centro de compras	buying center filter
eroste-bolumenaren araberako kontzentrazio		concentración por volumen de compra	concentration by volumen of purchase
eskari eratorri		demanda derivada	derived demand
industria-bezeroaren portaera	industria-bezeroaren jokabidea	comportamiento del cliente industrial	industrial customer behaviour
industria-eskariaren hegazkortasun		volatilidad de la demanda industrial	industrial demand volatility
industria-eskariaren prezio-sentikortasun	industria-eskariaren prezio-elastikotasun	sensibilidad/elasticidad del precio de la demanda industrial	price-sensitivity of industrial demand
industria-eskariaren prezio-zurruntasun	industria-eskariaren prezio- inelastikotasun	inelasticidad del precio de la demanda industrial	price-inelasticity of industrial demand



<b>industria merkatuaren dimentsio bertikal</b>		dimensión vertical del mercado industrial	vertical dimension of the industrial market
<b>industria merkatuaren dimentsio horizontal</b>		dimensión horizontal de la demanda industrial	horizontal dimension of the industrial market
<b>industriako bezeriaren lehentasun</b>		preferencias del consumidor industrial	industrial consumer preferences
<b>industriako eskariaren kontzentrazio</b>	industriako eskariaren pilaketa	concentración de la demanda industrial	concentration of industrial markets
<b>industriako merkatuen segmentazio</b>		segmentación de mercados industriales	segmentation of industrial markets
<b>industriako merkatuen heterogeneotasun</b>		heterogeneidad de mercado industrial	industrial market heterogeneity
<b>kotsukomo produktuen merkatu</b>		mercado de productos de consumo	consumer products market
<b>kontzentrazio geografiko</b>		concentración geográfica	geographic concentration
<b>korporazio-merkatu</b>		mercado de corporación	corporation market
<b>ordezko piezen merkatu</b>		mercado de piezas de recambio/sustitución	replacement parts market
<b>zeharkako merkatu</b>		mercado indirecto	indirect market
<b>zerbait aldatuz berriro erostea</b>		recompra modificada	modified repurchase
<b>zerbait berria erostea</b>		nueva compra	new purchase
<b>zuzeneko merkatu</b>		mercado directo	direct market

**ESTRATEGIAK**

**JAKINTZA-ALORRA:** Ekonomia zientziak

**ITURRIA:** Enpresa ikasketen unibertsitate eskola > Enpresen Administrazio eta Zuzendaritza gradua > Marketin sektoriala > Industria-marketina

**EGILEA(k):** UNAI ECHARRI LASA

TERMINOAK	ALDAKIAK	GAZTELANIAZ	INGELERAZ
<b>4.0 industria</b>		industria 4.0	4.0 industry
<b>aldi bereko ingeniari-tza</b>		ingeniería simultánea	simultaneous engineering
<b>aldizkari espezializatu</b>		revista especializada	specialized magazine
<b>aurreikuspen-azterketa</b>	iragarpen-azterketa	análisis/estudio de previsión	forecast analysis/prediction analysis
<b>aurreikuspen-teknika</b>		técnica de previsión	forecasting technique
<b>azpiindustriaren azterketa</b>		análisis de la sub-industria	analysis of the sub-industry
<b>balio estrategiko</b>	balore estrategiko	valor estratégico	strategic value
<b>berrikuntza teknologiko</b>	aurrerapen teknologiko	innovación tecnológica	technological innovation
<b>berme-zerbitzu</b>		servicio de garantía	warranty services
<b>big data</b>	big data	big data	big data
<b>Cloud computing</b>		Cloud computing	Cloud computing
<b>denbora errealeko monitorizazio</b>		monitorización en tiempo real	real-time monitoring
<b>dibertsifikazio-estrategia</b>		diversificación estratégica	strategic diversification
<b>dibertsifikazio geografiko</b>		diversificación geográfica	geographical diversification
<b>diseinu-talde bateratu</b>		equipo de diseño conjunto	united design team
<b>elkarrekotasun-akordio</b>		acuerdo de reciprocidad	reciprocity agreement
<b>entrega-berme</b>		garantía de entrega	guarantee of delivery
<b>entrega-epeen fidagarritasun</b>		fiabilidad de plazo de entrega	reliability of delivery time
<b>errealitate areagotu</b>		realidad aumentada	augmented reality
<b>errealitate birtual</b>		realidad virtual	virtual reality

<b>erositako bolumenarengatik egindako deskontua</b>		descuento por volumen de compra	discount by volumen of purchase
<b>eskaeren berehalako erantzuna</b>		respuesta inmediata del pedido	immediate response to orders
<b>estrategia digital</b>		estrategia digital	digital strategy
<b>ezusteko arazoak konpontzeko trebetasun</b>	ezusteko arazoak bideratzeko gaitasun	habilidad/capacidad/destreza para solucionar imprevistos	ability to solve unforeseen events
<b>fabrikazio gehigari</b>		fabricación aditiva	additive manufacturing
<b>finantzaketa-laguntza</b>		ayuda de financiación	funding aid
<b>globalizazio</b>	mundializazio	globalización	globalization
<b>harremanen egonkortasun</b>	erlazioen egonkortasun	estabilidad de relación industrial	stability of industrial relation
<b>harremanen marketin</b>		marketing de relaciones	relationship marketing
<b>hurbiltasun geografiko</b>		proximidad geográfica	geographical proximity
<b>hurbiltasun kultural</b>		proximidad cultural	cultural proximity
<b>industria-aholkularitza zerbitzu</b>		servicio de asesoría industrial	industrial consultancy service
<b>industria-azoka</b>	industria-erakusketa/ industria-feria	exposición/feria industrial	industry fair/fair trade
<b>industriako bezeroen ezagutza</b>		conocimiento del cliente industrial	industrial customer knowledge
<b>industriako markagintza-brandinga</b>		branding industrial	industrial branding
<b>industriako marketin-mix</b>		marketing-mix industrial	industrial marketing mix
<b>industria-merkatuko ikerketa komertzial</b>		investigación comercial de mercado industrial	industrial market research
<b>informazio-trukaketa</b>		conmutación de información	information exchange
<b>inteligentzia artifizial</b>		inteligencia artificial	artificial intelligence
<b>interfuntzionalitate</b>		interfuncionalidad	interfunctionality
<b>interneteko presentzia</b>		presencia en internet	internet presence
<b>Internet of Things (IoT)</b>	Gauzen internet	Internet of Things	Internet of Things
<b>Just-in-time</b>		Just-in-time	Just-in-time
<b>kalitate-berme</b>		garantía de calidad	quality assurance
<b>kalitate-kontrol</b>		garantía de control	quality control

<b>Know-how komertzial</b>		Know-how comercial	Commercial know-how
<b>komenentzia</b>	aukera	conveniencia	convenience
<b>komunikazio-ekintza kontrazikliko</b>		acto de comunicación contracíclico	countercyclical communication action
<b>kontsumo-arloko ikerketa</b>		análisis de área de consumo	consumption area analysis
<b>laguntza tekniko</b>		ayuda técnica/apoyo técnico	technical support
<b>lankidetzak-akordio</b>		acuerdo de cooperación	cooperation agreement
<b>lankidetzak-egitura</b>		estructura de colaboración/cooperación	cooperation structure
<b>marketin-aurrekontu</b>		presupuesto de marketing	marketing budget
<b>mendekotasun-harreman</b>		relación de dependencia/subordinación	dependency ratio
<b>MRP (Material Requirements Planning) moduko hornidura-sistema</b>		sistema MRP de abastecimiento	MRP supply system
<b>nanoteknologia</b>		nanotecnología	nanotechnology
<b>negoziakzio-ahalmen</b>		capacidad de negociación	negotiating ability
<b>negoziakzio-talde</b>		equipo de negociación	negotiating team
<b>online-tresna</b>		herramienta online	online tool
<b>planifikakzio-produkzio</b>		planificación de producción	production planning
<b>prestakuntza-zerbitzu</b>		servicio de preparación	preparation service
<b>prezio malguko sistema</b>		sistema de precio flexible	flexible pricing system
<b>produktu berrien garapen</b>		nuevo producto en desarrollo	new product in development
<b>produktu-katalogo</b>		catálogo de productos	product catalog
<b>produktu-mantentze erraztasuna</b>		facilidad de mantenimiento de productos	ease-of-product maintenance
<b>produktuaren fidagarritasunari buruzko datuak</b>		datos sobre la fiabilidad del producto	product reliability data
<b>ingeniaritza-proiektu</b>		proyecto de ingeniería	engineering project
<b>Pull estrategia</b>	tiratze-estrategia/ xurgapenerako estrategia	estrategia de tirón	Pull strategy
<b>Push estrategia</b>	bultzatze-estrategia	estrategia Push	Push strategy
<b>robotika</b>		robótica	robotics

<b>salmenta osteko zerbitzu</b>		servicio post venta	after-sales service
<b>saltzailearen jatortasun</b>	saltzailearen zintzotasun	honestidad/lealtad del vendedor	seller's honesty
<b>saltzailearen profesionaltasun</b>	kalitatezko tratu komertzial	profesionalidad del vendedor	seller's professionalism
<b>sentsorizazio</b>		sensorización	sensorization
<b>tekniko komertzial</b>	saltzaile komertzial	vendedor comercial	comercial seller
<b>zibersegurtasun</b>		ciberseguridad	cibersecurity